ALFA INFOS

Amicale

du Lycée Franco-Allemand de Buc

N° 100 - février 2014

2014 : 10ème séjour à Camaret !

2014: 10. deutsch-französische Jugendfahrt

INDEX – INHALTSVERZEICHNIS

Page 3
Editorial – Vorwort
Page 4
Subventions 2012/2013 – ALFA-Zuschüsse 2012/2013
Page 6
La dyslexie – Legasthenie (LRS)
Page 10
Entretien avec Mme Lechevalier – Ein Treffen mit Madame Lechevalier
Page 14
Voyage des 2ndes L à Vienne – Wien Reise der 2L
Page 18
L'inventeur des « Olchis » à la Grundschule du LFA !
Der Erfinder der „Olchis" zu Gast an der Grundschule des LFA!
Page 19
Fête de la science - Die VKL zum erstenmal bei der Fête de la Science!
Page 20
Sortie au théâtre des 6èmesA - Theaterausflug der 6A
Page 21
Notre fête de Saint Martin - Unser Sankt Martins Fest
Page 23
Marché de Noël 2013 - Weihnachtsmarkt 2013
Page 24
10ème séjour à Camaret en 2014
10. deutsch-französische Jugendfahrt 2014

Editorial

Chers amis de l'ALFA,

Les Directions, les professeurs, des représentants des parents d'élèves et des représentants des élèves des trois Lycées Franco-Allemands se sont rencontrés à la mi-novembre à Fribourg ; bien des thèmes ont été abordés au cours de cette rencontre. Je profite de cet éditorial pour vous faire part de mes impressions personnelles sur cette rencontre à laquelle j'ai eu aussi le plaisir de participer. C'est un moment important, puisque cela permet de caler les programmes, d'échanger sur nos méthodes, mais cela va bien plus loin. Bien que les trois LFA soient assez distants les uns des autres en nombre de kilomètres, il y a bien une communauté d'esprit et de pensée qui nous réunit. Même en dehors des ateliers de travail, il suffisait de se retrouver le soir au buffet et de faire connaissance de manière inopinée avec d'autres personnes pour s'en rendre compte. Les échanges avaient lieu d'ailleurs aussi bien en français qu'en allemand, ce qui renforçait cette impression.
Sinon, quelques nouvelles de l'ALFA : notre association se porte bien. Cette année encore, vous êtes nombreux à nous faire confiance : 426 familles sont adhérentes, ce qui correspond à 570 enfants, soit plus de 70 % de la section franco-allemande. Nous vous en remercions vivement.

Christophe MERLE
Président de l'ALFA

christophemerle33@hotmail.com
Tél. : 06 87 01 39 56 (en journée) ou 01 39 51 20 04 (en soirée)

Vorwort

Liebe Freunde der ALFA,

Die Schulleitungen, die Lehrer, die Elternvertreter und die Schülervertreter der 3 Deutsch-Französischen Gymnasien sind Mitte November in Freiburg zusammengekommen. Zahlreiche Themen wurden bei diesem Treffen behandelt. In diesem Vorwort möchte ich Ihnen meine persönlichen Eindrücke von diesem Treffen mitteilen. Es ist eine sehr wichtige Zusammenkunft. Sie dient nicht nur dazu, die Lehrpläne aufeinander abzustimmen und sich über Lehrmethoden auszutauschen, sondern auch, weitere Themen zu besprechen. Trotz der geografischen Entfernung der 3 Standorte fühlen sich diese gedanklich eng miteinander verbunden. Selbst außerhalb der verschiedenen Arbeitsgruppen wurde das zum Beispiel beim gemeinsamen Essen oder zufälligen Zusammentreffen deutlich.

Einige Neuigkeiten der ALFA: unser Elternverein steht gut da. Auch dieses Jahr haben Sie uns Ihr Vertrauen geschenkt: 426 Familien sind Mitglied, das entspricht 570 Kindern, das heißt mehr als 70 % der deutsch-französischen Abteilung. Dafür möchten wir uns sehr herzlich bei Ihnen bedanken.

Christophe MERLE
Vorsitzender der ALFA

christophemerle33@hotmail.com
Tel.: 06 87 01 39 56 (tagsüber) oder 01 39 51 20 04 (abends)

En partenariat avec la direction du LFA et la municipalité de Buc, nous avons eu la joie d'accueillir le professeur Philippe Jeammet le 18 novembre 2013 à la salle des Arcades de Buc pour une conférence sur les dangers de l'addiction ; une conférence souhaitée par beaucoup de parents d'élèves. Vous trouverez un bref résumé sur notre site http://alfa.buc.free.fr . Par ailleurs, le professeur a publié de nombreux ouvrages à ce sujet.

In Zusammenarbeit mir der Schulleitung des LFA und der Stadt Buc hatten wir die grosse Freude, Herrn Professor Philippe Jeammet am 18. November 2013 in Buc zu einem Vortrag über Suchtgefahren begrüssen zu dürfen. Informationen zu dem Thema wurden von vielen Eltern gewünscht. Eine kurze Zusammenfassung finden Sie auf unserer homepage http://alfa.buc.free.fr. Professor Jeammet hat diverse Bücher zu dem Thema veröffentlicht.

Les subventions accordées par l'ALFA aux différents projets de l'année passée (2012/2013)

Les subventions accordées concernent aussi bien la Grundschule que le Collège et le Lycée.
Un effort particulier a été fait dans le cadre des Commémorations du 50ème anniversaire du Traité d'Amitié Franco-Allemande (4 000 euros). Les voyages organisés par l'ALFA ont été soutenus à hauteur de près de 2 700 euros.
A noter que certains projets, comme le stage de secourisme ou bien le voyage d'intégration des 6èmes, sont reconduits chaque année. De même, nous favorisons les projets qui permettent aux enfants des 3 LFA de se retrouver (Camaret, Olympiades).

Zuschüsse von ALFA für verschiedene Projekte im vergangenen Schuljahr (2012/2013)

Die gewährten Zuschüsse betreffen sowohl die Grundschule, als auch das Collège und das Lycée. Der Schwerpunkt lag auf den Feierlichkeiten zum 50. Jahrestag des

deutsch-französischen Freundschaftsvertrages (4000 Euro). Die von ALFA organisierten Reisen wurden mit ca. 2700 Euro bezuschusst.
Es gilt zu beachten, dass einige Projekte, wie beispielsweise der Erste Hilfe Kurs oder auch die Integrationsreise der 6ème, jährlich stattfinden. Außerdem werden Projekte bevorzugt, die Schüler der 3 LFAs zusammenbringen (Camaret, Olympiades).

Date de l'accord	Objet	Montant	Transport - Voyages	Inves-tissement	Activités culturelles et sportives	Sport et secourisme	Relations publiques	Voyages ALFA
07/07/2012	Voyage intégration 6e à Courcelles 2012	984,00	984,00					
16/10/2012	voyage Camaret / PROJET UNESCO	1 350,00	1 350,00					
15/11/2013	Voyage sicile en 02/2013	1 300,00						1 300,00
15/11/2012	2me tranche achats livres bibliothèque Gru	175,00		175,00				
18/12/2012	Remboursement Camaret,2012	1 390,35						1 390,35
18/12/2012	Cadeaux intervenants JIP	130,00					130,00	
18/12/2012	parution article + interw 50 ans traite	1 000,00					1 000,00	
19/12/2012	concert ELYSEE 63	2 500,00			2 500,00			
19/12/2012	Stage secourisme	3 500,00				3 500,00		
09/01/2013	stage big- band	118,00			118,00			
08/01/2013	orchestre stage domaine le Rocheton	900,00			900,00			
28/01/2013	complt article + interw 50 ans traité	500,00					500,00	
28/01/2013	voyage vienne 06/2013	425,90	425,90					
28/01/2013	classe verte / Aquian	1 200,00	1 200,00					
28/01/2013	Conteur 25 et 26 fevrier 2013	550,00			550,00			
15/02/2013	Concours lecture -st cloud	285,00			285,00			
15/02/2013	Ferme des 3 ponts	340,00	340,00					
13/05/2013	projet theatre 2SBC	190,00			190,00			
22/05/2013	olympiades	2 984,80			2984,8			
12/06/2013	voyage vienne	550,00	550,00					
		20 373,05	4 849,90	175,00	7 527,80	3 500,00	1 630,00	2 690,35
					Total subventions 2012-2013			**20 373,05**

La dyslexie

Lors de la rencontre des trois LFA à Fribourg au mois de novembre, se tenait également un groupe de travail « dyslexie ». Etant donné le grand nombre de personnes qui connaissent insuffisamment cette thématique, mais qui ont éventuellement des enfants concernés, une brève introduction à ce sujet s'impose.

Qu'est-ce que la dyslexie ?

On entend par « dyslexie », également appelée faiblesse voire trouble de la lecture et de l'orthographe, des troubles importants et durables de l'acquisition du langage écrit. Les dyslexiques ont des problèmes de transfert de l'oral vers l'écrit, et vice-versa. Il faut différencier FAIBLESSE et TROUBLES. Alors qu'une faiblesse peut être maîtrisée grâce à une thérapie adaptée, les troubles perdurent durant toute la vie et sont considérés comme un handicap. Pourtant, même les troubles peuvent être surmontés avec un traitement adapté afin qu'ils n'influent pas durablement sur les résultats scolaires.

Il existe de nombreuses études sur les causes de la dyslexie. Nous donnons sur le site de l'ALFA quelques références de littérature spécialisée. En France, on évoque le plus souvent une cause neurobiologique.

Attention : les troubles se manifestent de façon isolée et aléatoire sans pour autant aller par exemple de pair avec des sous-capacités générales ou avec un parcours scolaire troublé. En Allemagne, on estime que 4 à 6% des élèves sont concernés. En France, on donne le chiffre de 5 à 10%. L'OMS (organisation mondiale de la santé) a défini la dyslexie comme trouble du développement sous l'abréviation ICD F 81.0 (voir graphique plus bas)

Comment reconnaître la dyslexie et comment peut-on aider le dyslexique ?

Au début de l'apprentissage de l'écriture, des problèmes pour réciter l'alphabet, pour nommer les lettres ou former des rimes peuvent se manifester. Plus tard, se manifestent par exemple des problèmes de lecture :

- Suppression, inversion ou ajout de mots ou parties de mot
- Confusion de lettres ou de suites de lettres
- Faible vitesse lors de la lecture
- Difficulté à se lancer lors de la lecture à voix haute, longues hésitations ou perte des lignes dans le texte
- Inversion des mots dans une phrase ou de lettres dans les mots
- Problème d'orientation dans l'espace et le temps
- Difficulté de concentration

Alors que beaucoup de ces problèmes sont visibles chez tous les débutants en lecture, mais se résolvent en général lors du CP, ils persistent chez le dyslexique.
De la même manière, des problèmes de compréhension de la lecture peuvent se manifester de la façon suivante :

- incapacité à rendre compte de ce qui a été lu, à en tirer les conséquences ou à voir les interactions,
- utilisation des connaissances communes au lieu des informations tirées d'un texte pour répondre à des questions.

Académie de Versailles

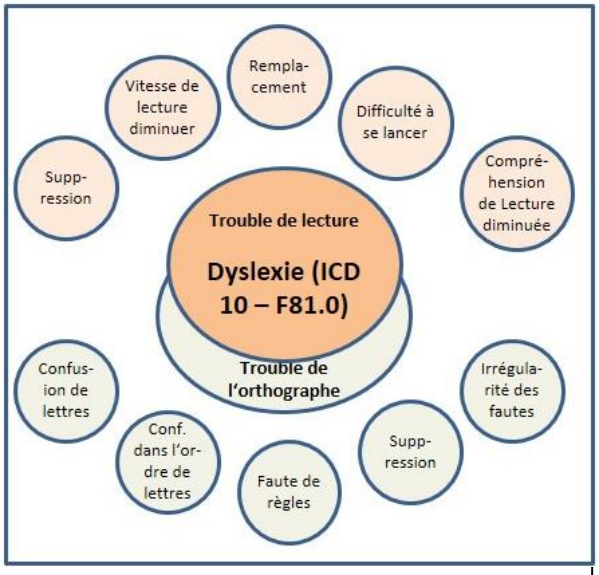
En collaboration avec des professeurs de Buc, l'académie de Versailles a établi un mémento pour enseignants. Ce mémento, téléchargeable sur le site de l'ALFA, peut également constituer une aide pour les parents concernés dans la compréhension des difficultés de leur enfant et donner des impulsions positives pour une aide aux devoirs efficace. Un PAI (projet d'accueil individualisé), qui décrit le degré de la dyslexie et qui recommande des mesures, est établi pour les enfants concernés.

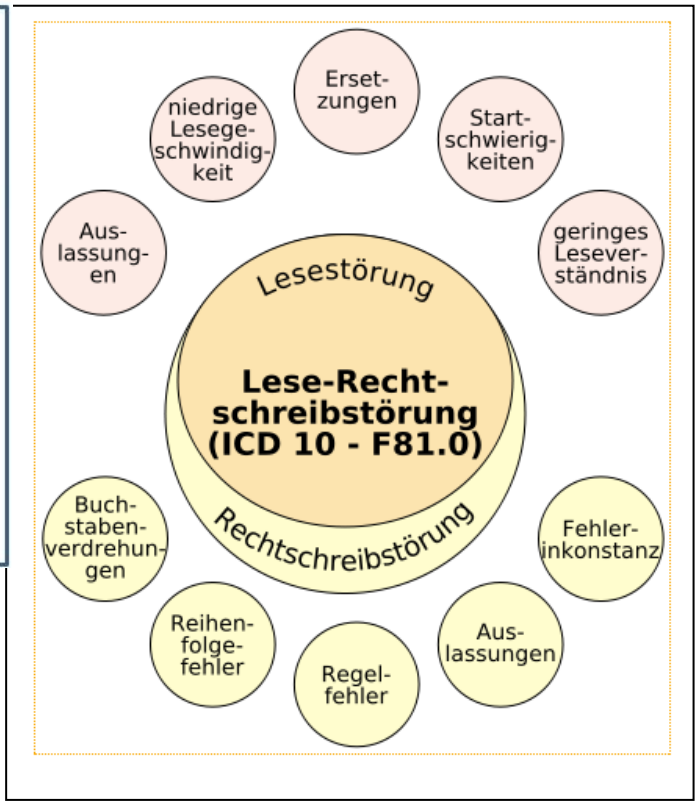
Dans notre contexte bilingue, avec les difficultés de lecture et le mélange des deux langues, seuls des spécialistes sont à même d'établir un diagnostic permettant de différencier la dyslexie des « conséquences classiques du bilinguisme ». Ici, le dialogue avec les enseignants est particulièrement important.

Conséquences scolaires pour les enfants dyslexiques

Les difficultés décrites ci-dessus ont bien évidemment des conséquences dans toutes les matières. Dans toutes les matières en effet, les enfants dyslexiques écrivent et lisent moins bien ou différemment des enfants non atteints. L'absence de résultats positifs se manifeste également dans les matières qui ne semblent pas concernées à première vue. Des résultats scolaires insuffisants et un manque de motivation peuvent en être la conséquence et conduire jusqu'à une attitude négative du genre « de toute façon, je n'y arrive pas » ou « ben oui, je suis nul » ou « je suis effectivement plus mauvais que les autres ».

En diagnostiquant une dyslexie et en la traitant de façon adaptée, ce cercle vicieux peut être brisé. Le dialogue avec les enseignants est indispensable pour que toutes les personnes concernées comprennent qu'il ne s'agit pas d'un enfant sous-doué ou paresseux, mais d'un enfant avec une faiblesse ou un trouble (suivant le cas) clairement identifié. Des enfants dyslexiques peuvent tout à fait avoir une belle carrière, comme de nombreux exemples en économie ou en sciences le prouvent (par exemple Agatha Christie, Franklin D. Roosevelt, Tom Cruise, Albert Einstein, Thomas Edison, Johannes Gutenberg, François Mitterrand, Auguste Rodin, Dominic O' Brian, Charles Darwin).





Legasthenie (LRS)

Bei dem Treffen der drei LFAs im November in Freiburg, gab es auch eine AG „Legasthenie". Es gibt zahlreiche Untersuchungen über die Ursachen, hierfür verweisen wir auf die entsprechend Fachliteratur. Eine Aufstellung finden Sie auf unserer Homepage.

Was ist Legasthenie?

Unter Legasthenie, auch als Lese-Rechtschreib-Schwäche bzw. Störung (LRS) bezeichnet, versteht man eine massive und lang andauernde Störung des Erwerbs der Schriftsprache. Legastheniker haben Probleme mit der Umsetzung der gesprochenen zur geschriebenen Sprache und umgekehrt. Man unterscheidet zwischen SCHWÄCHE und STÖRUNG. Während eine „Schwäche" durch eine geeignete Behandlung überwunden werden kann, verbleibt eine „Störung" ein Leben lang und gilt als Behinderung. Man kann jedoch auch die Störung durch eine geeignete Behandlung soweit in den Griff bekommen, dass die anderen schulischen Leistungen nicht nachhaltig beeinträchtigt werden.
Es gibt zahlreiche Untersuchungen über die Ursachen, hierfür verweisen wir auf die entsprechend Fachliteratur. In Frankreich spricht man von neurobiologischen Ursache.
Achtung: Die Störung tritt isoliert und erwartungswidrig auf, d. h. ohne z.B. eine generelle Minderbegabung oder eine schlechte oder gestörte Schullaufbahn. In Deutschland geht man davon aus, dass 4-6 % der Schüler betroffen sind. In Frankreich wird die Zahl mit 5-10 % angegeben. Die Weltgesundheitsorganisation

(WHO) hat „Legasthenie" (Dyslexie) unter dem Kürzel ICD F 81.0 (s. Abb. 1) als eine Entwicklungsstörung definiert.

Wie erkenne ich Legasthenie und wie kann geholfen werden?

Zu Beginn des Schriftspracherwerbs können Probleme beim Aufsagen des Alphabets, der Benennung von Buchstaben oder dem Bilden von Reimen auftreten. Später zeigen sich z.B. die folgenden Leseprobleme:

- Auslassen, Verdrehen oder Hinzufügen von Wörtern oder Wortteilen
- Verwechseln von Buchstaben oder von Buchstabenreihenfolgen
- Niedrige Lesegeschwindigkeit
- Startschwierigkeiten beim Vorlesen, langes Zögern oder Verlieren der Zeile im Text
- Vertauschen von Wörtern im Satz oder von Buchstaben in den Wörtern
- Schwierigkeiten in der räumlichen und zeitlichen Orientierung
- Konzentrationsschwierigkeiten

Während viele dieser Probleme bei allen Leseanfängern auftreten, sich aber in der Regel noch in der ersten Klasse geben, halten sie bei Legasthenikern an.

Ebenso können Probleme im Leseverständnis auftreten, die sich folgendermaßen äußern:

- Unfähigkeit, Gelesenes wiederzugeben, aus Gelesenem Schlüsse zu ziehen oder Zusammenhänge zu sehen
- Gebrauch allgemeinen Wissens anstelle der Textinformationen beim Beantworten von Fragen

Akademie Versailles (zuständige Schulbehörde)

Die Akademie Versailles hat in Zusammenarbeit mit Bucer Lehrkräften ein Merkblatt für LehrerInnen zusammengestellt, welches auch den betroffenen Eltern eine Hilfestellung, zum Verstehen der Schwierigkeiten ihres Kindes und z.B. für den erfolgreichen Verlauf der Hausaufgabenbetreuung geben kann. Das Merkblatt kann von der ALFA-Homepage heruntergeladen werden. Für betroffene Kinder wird ein sogenannter PAI (Projet d'accueil individualisé) erstellt, der den Grad der LRS beschreibt und Maßnahmen empfiehlt.

Besonders in unserem zweisprachigen Umfeld, mit den damit verbundenen Leseschwierigkeiten und der Vermischungen beider Sprachen, kann eine Diagnose, ob es sich um Legasthenie oder „nur um die Folgen der Zweisprachigkeit" handelt, nur von Fachleuten getroffen werden. Das Gespräch mit den LehrerInnen ist hier ausgesprochen wichtig.

Schulische Folgen für Kinder mit LRS

Die oben beschriebenen Schwierigkeiten wirken sich natürlich auf alle Fächer aus. In allen Fächern schreiben und lesen die Kinder unzureichend bzw. anders als nicht betroffene Kinder. Das führt vielfach zu ausbleibendem Erfolg auch in den Fächern,

die auf den ersten Blick nicht betroffen sind. Allgemein schlechte schulische Ergebnisse und mangelnde Motivation können die Folge sein, an deren Ende oft die Haltung „ich kann das eh' nicht" oder „ich bin halt dumm" oder „ich bin eben schlechter als die anderen" steht.
Dieser Teufelskreis kann durchbrochen werden, wenn eine LRS diagnostiziert und entsprechend behandelt wird. Hier ist vor allem das Gespräch mit den LehrerInnen unabdingbar, damit für alle Betroffenen klar ist, dass es sich nicht um ein minderbegabtes oder faules Kind handelt sondern um eins mit einer klar definierten Schwäche bzw. Behinderung (je nach Diagnose). Es gibt mittlerweile ausreichend Beispiele aus Wirtschaft und Wissenschaft, dass LRS-Kinder durchaus Karriere machen können (z.B. Agatha Christie, Franklin D. Roosevelt, Tom Cruise, Albert Einstein, Thomas Edison, Johannes Gutenberg, François Mitterrand, Auguste Rodin, Dominic O'Brien, Charles Darwin)

Entretien avec Madame Lechevalier

Nous avons eu le plaisir de rencontrer Madame Lechevalier au LFA en janvier 2014. Au-delà de la fonction de CPE, nous avons pu faire mieux connaissance avec elle et découvrir son parcours professionnel particulièrement riche.

Bonjour Madame Lechevalier, merci pour cet entretien. Pouvez-vous présenter votre parcours ?

Après un doctorat d'anthropologie sociale, et un parcours professionnel dans le secteur privé, je suis devenue CPE en 1999 et j'ai exercé mes fonctions dans différents lycées parisiens aux profils contrastés. Je suis arrivée au LFA à la rentrée 2013 après plusieurs séjours à Berlin, le dernier en date entre 2007 et 2013. Au cours de ce long séjour berlinois, j'ai pu me familiariser avec les différentes facettes du système scolaire allemand par mon expérience professionnelle d'enseignante de français puis de directrice d'un jardin d'enfants, mais aussi à titre de parent d'élève dans une école franco-allemande du premier degré. Cela a été une expérience très enrichissante, qui m'a préparée à comprendre les singularités du fonctionnement d'un établissement tel que le LFA. Je suis donc ravie d'avoir été nommée dans cet établissement, où je travaille, sous la responsabilité de Mme le Proviseur, en étroite collaboration avec l'ensemble des membres de l'équipe de direction.

En quoi consiste votre fonction de CPE ?

La fonction de CPE varie d'un établissement à l'autre en fonction de multiples facteurs, tels que le type et la taille de l'établissement, le public scolaire et les enjeux qui y sont liés, etc. Mais il s'agit avant tout de veiller au bon fonctionnement de

l'établissement ; de s'attacher au suivi et à la réussite scolaire des élèves et, au-delà, de créer un climat favorable à l'épanouissement de tous les acteurs de la communauté éducative.

Concrètement, le service de la vie scolaire gère tout un pan administratif de la vie de l'établissement : absences, retards, manquements à la discipline et au règlement… La vie scolaire assure également le suivi des élèves qui rencontrent des difficultés. La fonction de CPE comporte une mission exigeante de management de l'équipe d'assistants d'éducation. Bien que très prenant, ce travail est très riche sur le plan humain.

Ce qui est plus prononcé au LFA par rapport à d'autres établissements scolaires sur le sol français dans lesquels j'ai travaillé, c'est la participation active des élèves comme des parents à différents projets tout au long de l'année. J'ai la tâche de coordonner certains d'entre eux et en tant que présidente du FSE (fonds de solidarité de l'établissement), je gère aussi les fonds qui y sont affectés.

Les membres de mon équipe, les assistants d'éducation, encadrent avec les enseignants différents projets et initiatives des lycéens tels que le projet Berlin *(N.B. : actions menées par les lycéens pour financer leur séjour à Berlin : confection et vente de gâteaux, tournoi de football, vente de sweat-shirts au logo de l'établissement, distribution des pères Noël…)* ou encore le projet Yearbook pour les Terminales *(les élèves confectionnent un livre sur leurs années passées au LFA, une assistante d'éducation les accompagne dans la conception jusqu'à la publication chez un vrai éditeur).*

Par ailleurs, la fonction de CPE comporte une dimension d'animation de la vie de l'établissement. Ainsi, avec mon équipe et avec le soutien de certains enseignants et la participation des lycéens élus au CVL (Conseil de Vie Lycéenne), nous avons organisé des quizz sur les droits de l'enfance et sur la journée mondiale du SIDA, ou d'autres en lien avec des dates anniversaires importantes. Les collégiens comme les lycéens apprécient beaucoup ces exercices, symboliquement accompagnés de prix à gagner ! Les remaniements intervenus récemment dans le service de la Vie Scolaire ont alourdi une charge de travail déjà importante. Mais grâce à une équipe d'assistants d'éducation très engagée qui aime travailler avec les élèves du LFA, nous espérons lancer de nouveaux projets, comme, par exemple, donner une nouvelle impulsion à la salle des collégiens**, qui avait été initiée par Madame Bourgoin, la CPE en poste à l'époque.

Quelle a été votre première impression en arrivant au LFA ?

Le contraste avec un quartier « Multikulti » de Berlin, où j'ai vécu, a été prononcé... Mais je me souviens des mots de Madame Chauveau, la Proviseure-adjointe, quand je suis venue pour la première fois à Buc pour me présenter à l'équipe de direction : « Bienvenue au LFA, le paradis vert !» Je le confirme. Le cadre de travail est confortable, les relations avec les élèves et tout le personnel sont agréables et très favorables à l'excellence scolaire. Le mélange des cultures française et allemande,

mais aussi britannique, fournit un terreau fécond à la mise en valeur de la vocation binationale et internationale de l'établissement. Je compte, dans mes fonctions et compte tenu de mon parcours franco-allemand, y contribuer pleinement à l'avenir.

*** LA SALLE DES COLLEGIENS est ouverte à la demande des élèves. Située en PF4 (le PF1 peut également être ouvert en cas de besoin), elle met à leur disposition des jeux de société français et allemands et du matériel d'arts créatifs.*

*** Dieser Raum, Salle des Collégiens, ist zur Zeit nur bei Nachfrage der Schüler geöffnet. Er befindet sich in den Préfabriquées und ist mit deutschen und französischen Gesellschaftsspielen und Kunstmaterial ausgestattet.*

Treffen mit Madame Lechevalier, Conseillère Principale d'Education, CPE

Anfang Januar hatten wir die Freude Mme Lechevalier im LFA zu treffen. Das gab uns Gelegenheit, die Funktion der CPE, Conseillère Principale d'Education, und den reichen beruflichen Werdegang von Mme Lechevalier besser kennenzulernen.

Frau Lechevalier, vielen Dank für dieses Interview, würden Sie uns Ihren beruflichen Werdegang kurz darstellen?

Nach einem Doktorat in sozialer Anthropologie und einigen Jahren Berufserfahrung, habe ich 1999 meine erste Stelle als CPE angetreten und diese Funktion in verschiedenen Lycées in Paris ausgeführt. Nach einigen Aufenthalten in Berlin, der letzte von 2007 bis 2013, bin ich zu Beginn dieses Schuljahres nach Buc an das LFA gekommen. In meiner Zeit in Deutschland konnte ich mich durch berufliche Erfahrung als Französischlehrerin und anschliessend als Leiterin eines Kindergartens mit den verschiedenen Facetten des deutschen Schulsystems familiarisieren. Aber auch als Elternvertreter in einer deutsch-französischen Grundschule. Alle Positionen waren bereichernde Erfahrungen, die mich darüberhinaus vorbereitet haben, die Eigenheiten einer Schulorganisation wie die des LFAs zu verstehen.

Ich freue mich über meine Nominierung in dieser Schule, wo ich unter der Leitung der Direktorin und in enger Zusammenarbeit mit der Gesamtheit des Direktionsteams arbeite.

Worin besteht die Funktion der CPE (Conseillère Principale d'Education) ?

Die Funktion variiert je nach Grösse der Schule und Schülerzusammensetzung. Hauptaufgabe ist es, ein gutes Funktionieren des Schulbetriebs zu garantieren, die Schüler zu begleiten, ihre Leistungen zu überwachen und für ein ausgeglichenens Klima für alle Beteiligten zu sorgen.

Konkret gesagt verwalten mein Team und ich alle schulorganisatorischen Angelegenheiten, wie Abwesenheit, Verspätung, Unpünktlichleit und Disziplinprobleme. Wir schalten uns auch ein, wenn Schwierigkeiten bei einem Schüler auftreten. Die Position der CPE besitzt insofern auch eine Managementkomponente, die Erziehungshelfer meines Teams an richtiger Stelle einzusetzen. Dies alles sind anspruchsvolle Aufgaben, aber der intensive Umgang mit Menschen, Schülern insbesondere, macht diese Aufgaben umso bereichernder.

Ein grosser Unterschied zu den Lycées, in denen ich bisher gearbeit habe, ist die Tatsache, dass im LFA Schüler und Eltern aktiv bei den verschiedensten Projekten im Laufe eines Schuljahres mitarbeiten. Einige dieser Projekte unterliegen meiner Koordination. Ebenso bin ich in meiner Stellung Präsidentin und Verwalter des FSE (Solidaritätsfond der Schule).

So begleitet mein Team zusammen mit den entsprechenden Lehrern mehrere Schülerprojekte, wie die Berlinreise und deren Nebenfinanzierung über Kuchenverkauf, Sweatshirts und Nikoläuse, dann die Herstellung des Yearbook für die Schüler der Terminale.

Ausserdem versuche ich zusammen mit meinem Team den Schullalltag zu beleben und aufzufrischen. Zusammen mit einigen Lehrern und Schülersprechern haben wir ein Quizz organisiert zu der Frage « Kinder und ihre Rechte », den Weltaidstag haben wir behandelt und versuchen generell auf Feierlichkeiten der Aktualität einzugehen. Mein Eindruck ist, dass allen Schülern diese Projekte gefallen, umso mehr, als sie meist mit einem Preis gekrönt werden.

Es gab in der letzten Zeit einige Personalveränderungen, die das Arbeitsaufkommen etwas erschwerten. Aber dank eines Teams, das sehr engagiert ist und gerne mit den Schülern arbeitet, hoffen wir, bald neue Projekte zu lancieren, wie z.B. einen Raum für die Collège- Schüler**.

Welches war Ihr erster Eindruck bei Ihrer Ankunft im LFA?

Als erstes fiel mir der Kontrast zu meinem letzten Domizil in Berlin auf, das ganz « multi-kulti » geprägt war. Und in diesem Zusammenhang erinnere ich mich besonders der Begrüssungsworte von Mme Chauveau, stellvertretende Direktorin: » Willkommen in Buc, das grüne Paradies ». Ich kann ihre Worte nur bestätigen. Die Arbeitsbedingungen sind komfortabel, das Verhältnis zu den Schülern und dem gesamten Personal ist äusserst angenehm und begünstigt die Qualität der Schule. Die Mischung der Kulturen, französisch, deutsch und auch englisch, bewirkt einen ausgesprochen fruchtbaren Boden, der den Wert der binationale Bestimmung des LFA

anhebt und fördert. Es ist mir ein grosses Anliegen und eine Freude, mit meiner Funktion und mit meiner deutsch-französischen Berufserfahrung dazu beizutragen.

Voyage des 2ndes L à Vienne, juin 2013

24 juin

Réveil : 5 h, rendez-vous à Roissy : 7h. Décollage : 8h50.
Nous arrivons affamées et surexcitées à l'auberge de jeunesse en plein centre-ville. Après un repas salvateur, nous entamons notre programme culturel de la semaine par une visite à l'Albertina (première partie) où nous nous sommes intéressées aux expositions. La première ne nous dépayse pas trop : Monet bis Picasso. En revanche la deuxième, de Helnwein, était plus étonnante, voire choquante.

25 juin

Ta ta ta ta ! La tant attendue visite du palais de la Hofburg, qui ne s'est finalement pas fait attendre trop longtemps. Nous visitons l'impressionnante collection d'argenterie (4 500 pièces pour le Grand Vermeil seul ! De quoi attraper une conjonctivite), les appartements impériaux et le musée Sissi.
Puis nous mangeons (vous n'imaginez pas comme des adolescentes, pourtant frêles en apparence, ont besoin de manger.)
Nous découvrons ensuite le fameux Graben, cette grande rue piétonne et commerciale, au bout de laquelle trône la cathédrale St-Etienne. Et nous retournons à l'Albertina où nous profitons cette fois des collections permanentes : Bruegel, Rembrandt, Dürer…

26 juin

Nous avons aujourd'hui rendez-vous avec Judith et Holopherne au Belvédère. Malheureusement ces derniers nous posent un lapin, et nous nous consolons avec Der

Kuss, et les nombreuses autres œuvres de peintres sécessionnistes.
Afin de diversifier nos activités culturelles, les professeurs nous ont préparé un rallye dans la ville. Malheureusement, à peine les équipes parties, il se met à pleuvoir des cordes. Cependant, vaillantes, nous avons toutes fini le rallye, certes avec les chaussures qui font plof-plof à chaque pas, mais avec une cohésion incroyable dans l'équipe.

27 juin

Ce ciel est bleu, le soleil brille de nouveau sur notre vaillante classe de L qui se dirige à pas tranquilles vers la maison de Freud. Nous avons droit à une très intéressante visite guidée, et c'est à partir de ce moment que nous nous sommes mises à espérer le chapitre de philosophie sur la conscience qui nous attend cette année.
Les Hundertwasserhäuser sont bien sûr devenues incontournables. Saviez-vous que ces appartements à l'architecture si particulière sont des logements sociaux ?

28 juin

La visite du Kunsthistorisches Museum fut passionnante mais… quelque peu difficile. Le musée étant immense, nous en avons fait le tour plusieurs fois avant de trouver les œuvres qui nous intéressaient. Curieux, d'ailleurs, de ne pas rencontrer Rubens, Lucas Cranach ou Van Dyck…Ah ! Mais la peinture flamande est dans l'autre aile ! Tout s'explique. Bravo tout de même à notre guide de la journée, Adèle, qui sut improviser avec brio.
Nous basculons dans d'autres formes d'arts avec la visite de Schönbrunn. Toutes les petites filles rêvent un peu de voir le château de Sissi… Et l'Eisschoko que nous y avons dégusté contribua à combler les petites filles que nous sommes toujours un peu.

29 juin

Ce jour passa dans l'attente du soir, qui signifiait Volksoper, opérette, *Frau Luna*, costumes, musiques, paillettes… La soirée fut enchantée, dans tous les sens du terme.

30 juin

Rupture avec les musées, promenade à Grinzing et sur le mont Kahlenberg ! Ce « village de vignerons » contraste avec les grandes avenues et les riches façades de la capitale. Au sommet du mont, on jouit d'un vaste paysage coupé par le Danube serpentant dans la ville. On redescend par un chemin dans les vignes, des plus bucoliques.
Nous passons la soirée au Prater, où les plus téméraires d'entre nous essaient les chaises volantes, qui culminent tout de même à 117 mètres de hauteur !

1er juillet

Nous profitons de notre dernière matinée à Vienne pour aller au Museums Quartier, lieu très à la mode, fréquenté par les jeunes Viennois. Au Leopoldmuseum, l'on admire une bonne partie des œuvres d'Egon Schiele, ainsi que celles de Klimt.

C'est avec déjà un peu de mélancolie qu'après un dernier temps libre dans le centre-ville, nous repartons pour l'aéroport. Ce voyage culturel, si enrichissant pour nous qui nous intéressons tout particulièrement aux langues, à la culture et aux arts, nous laissera à toutes de bons souvenirs, que ce soit des musées, de l'architecture ou de la gastronomie viennoise !

Lola Maridet-Coulon

Wien Reise der 2L im Juni 2013

24 Juni

Der Wecker klingelt um 5 Uhr, Treffpunkt in Roissy um 7 Uhr, Abflug 8Uhr50. Ziemlich aufgeregt und ausgehungert kommen wir in unserer Jugendherberge im Zentrum von Wien an. Nach einem leckeren Mittagessen beginnt unser Kulturprogramm mit einem Besuch im Albertinum, 2 Ausstellungen, Monet bis Picasso, recht geläufig, eine zweite über Helnwein, ein sehr viel überraschender Künstler.

25 Juni

Endlich, die lang ersehnte Visite der Wiener Hofburg mit seiner unglaublichen Silberkollektion, die kaiserlichen Appartements und das Sissi-Museum. Anschliessend Mittagessen, Hunger haben wir trotz schmaler, weiblicher Konstitution immer! Anschliessend lernen wir den « Graben » kennen, die breite Fussgängerzone und Einkaufsstrasse Wiens, an deren Ende sich der Stephansdom befindet. Von dort kehren wir zum Albertinum zurück, um jetzt die permanenten Sammlungen anzuschauen, Brueghel, Rembrandt, Dürer...

26 Juni

Heute sind wir mit « Judith und Holopherne » im Belvédère verabredet, die wir, da ausgelagert, leider nicht antreffen. An Stelle vertrösten wir uns mit dem « Kuss » und diversen anderen Werke der Künstler der Wiener Sezession. Ein bisschen Abwechslung bieten uns unsere begleitenden Lehrer mit einer Ralley, der einsetztende Regen kommt leider sehr unpassend, aber, nicht aus Zucker, beenden wir die Ralley mit tropfnassen Schuhen und einer beeindruckenden Gruppendynamik.

27 Juni

Der Himmel ist wieder blau und die Sonne scheint auf uns Schülerinnen der 2L, die sich gemächlichen Schrittes zum « Freud-Haus » aufmachen. Wir konnten einer sehr interessanten Führung folgen und hoffen seitdem auf das entsprechende Thema in Philosophie, « Bewusstsein », das uns im nächsten Schuljahr erwartet. Anschliessend die Hundertwasserhäuser, absolutes Muss! Wussten Sie, dass diese Unterkünfte als Sozialwohnungen geführt werden?

28 Juni

Der Besuch des kunsthistorischen Museums war beeindruckend, wenn auch schwierig. Das Museum ist riesig, mehrmals haben wir uns verlaufen, bis wir die gesuchten Werke haben finden können. Seltsam, dass Rubens, Lucas Cranach oder van Dyck nicht vertreten sind! Aber dann erfahren wir, dass die flämischen Maler in einem anderen Flügel zu finden sind. Bravo an unsere Führerin, Adele, die mit Brillianz die Situation improvisierte.
Weitere Formen der Kunst mit Schloss Schönbrunn. Welches « kleine Mädchen » träumt nicht, einmal das Schloss von Sissi zu besichtigen!! Und die Eisschokolade, die wir uns hier haben schmecken lassen, ist allen « kleinen Mädchen », die wir immer noch sind, auf der Zunge zergangen.

29 Juni

Der Tag war eigentlich mehr Warten auf die Vorstellung in der Volksoper, die Operette « Frau Luna ». Kostüme, Musik, Pailletten, ein zauberhafter Abend!!

30 Juni

Schluss mit den Museen, ein Ausflug anch Grinzing und rauf auf den Kahlenberg. Dieses Weindorf kontrastiert mit den breiten Prachtstrassen und reichen Fassaden der Hauptstadt. Vom Gipfel aus hat man einen herrlichen Blick auf die Landschaft und die Serpentinen der Donau. Durch die Weinberge geht unser Weg zurück und wir verbringen den Abend im Prater. Die mutigsten unter uns versuchen die « fliegenden Stühle », die immerhin in eine Höhe von 117 m schaukeln!

1 Juli

Unser letzter Tag führt uns ins Museumsviertel, ein Ort, der absolut « in » ist und von der Wiener Jugend gerne frequentiert wird. Im Leopoldmuseum sehen wir viele Werke von Egon Schiele sowie Gustav Klimt.
Noch ein letzter Abstecher in die Innenstadt und dann geht es traurigen Herzens zum Flughafen. Als L Klasse mit Schwerpunkt Sprachen, Kultur und Kunst war diese Reise nach Wien ein echer Höhepunkt und uns bleiben wunderschöne Erinnerungen an die Museen, Architektur und die österreichische Gastronomie!

Lola Maridet-Coulon

L'inventeur des « Olchis » à la Grundschule du LFA !

Nous l'avions tant attendue cette visite : c'est donc le vendredi 4 octobre 2013 que nous avons pu rencontrer Eberhard Dietl au LFA de Buc ! Avec ses dessins, ses histoires et son talent d'acteur il a enchanté ses fans de la GS 1, 2, 3 et 4 et aussi de la VKL ! Même ceux qui ne connaissaient pas encore cette drôle de famille, qui vit autour des poubelles avec des habitudes des plus étonnantes, devenaient rapidement des auditeurs enthousiastes. M. Dietl a fasciné tout le monde en répondant avec une énorme patience à toutes les questions des élèves : A quoi servent des « Hörhörner » ? Pourquoi les mouches tombent-elles à plat après avoir senti l'haleine des Olchis ? Pourquoi les Olchis réagissent-ils par une allergie après avoir mangé de la nourriture fraîche ? Et encore, et encore ! Nous, la VKL et notre professeur principale Mme Popelard, remercions de tout coeur la Grundschule de nous avoir invités et de nous avoir fait profiter de cet événement mémorable !

Der Erfinder der „Olchis" zu Gast an der Grundschule des LFA!

Endlich war es soweit! Am Freitag, den 4.10.13 kam unser unter Spannung erwarteter Besuch in die Grundschule des LFA Buc: Erhard Dietl! Malend, zeichnend, erzählend und schauspielernd begeisterte der Erfinder der Olchis seine großen und kleinen Fans der GS1, GS2, GS3 und GS4. Und sogar die VKL des Collège war mit von der Partie! Selbst diejenigen, die bis dahin die Gefurztag feiernde (Ja, Sie haben schon richtig gelesen!), auf einer Müllhalde lebende und äußerst lustige Familie Olchi noch nicht kannten, waren nach kurzer Zeit begeisterte Zuhörer. Herr Dietl zog alle Kinder in seinen Bann und beantwortete mit einer Engelsgeduld alle Fragen der Grundschüler: Wozu dienen Hörhörner? Warum stürzen Fliegen ab, wenn sie den Atem der Olchis riechen? Weshalb bekommen die Olchis Punkte, wenn sie versehentlich Frisches essen? Und viele mehr! Wir, die VKL und ihre Klassenlehrerin Frau Popelard, bedanken uns herzlich bei der Grundschule, die uns zu diesem Ereignis eingalden hatte!

Fête de la science à VKL

Chaque année la sortie pour la fête des sciences représente le sommet de l'année scolaire pour les « grands » élèves des classes de lycée. Cette année, pour la première fois les « petits » élèves de la VKL avaient également l'occasion de s'émerveiller des sciences naturelles à la fête des sciences. Peut-on cuire des oeufs sans chaleur ? Que sont des molécules et comment s'imaginer les états de la matière ? Peut-on réellement produire de la glace à la vanille en quelques secondes ? Et comment faire un délicieux sorbet à la menthe en se servant d'un ballon de baudruche ? Raphael Haumont, professeur de chimie, expliquait ces questions avec des mots simples et adaptés à une VKL fascinée, comme l'étaient ses deux professeurs accompagnatrices, Mme Popelard et Mme Reinhard. Durant une heure les plus petits du collège ont été initiés aux secrets et possibilités de la « cuisine moléculaire ». Cette séance a été couronnée par la dégustation de la glace magique à la vanille. Nous nous réjouissons déjà à l'idée d'une prochaine fête des sciences !

Die VKL zum erstenmal bei der Fête de la Science!

Die Fahrt zur Fête de la Science ist jeden Herbst das Highlight für die großen Schüler der Seconde. Dieses Jahr hatten zum erstenmal auch die „Kleinen" die Gelegenheit über die Naturwissenschaften zu staunen. Kann man Eier ohne Hitze kochen? Was sind Moleküle und wie kann man sich Aggregatszustände vorstellen? Lässt sich leckeres Vanille-Eis tatsächlich innerhalb von Sekunden herstellen? Wie ensteht mithilfe eines Luftballons und Minzsirup leckeres Sorbet? Diese und andere Fragen erklärte Professor Raphael Haumont, Professor für Chemie, der faszinierten VKL und ihren beiden Lehrerinnen Frau Reinhard und Frau Popelard einfach und kindgerecht. Innerhalb einer Stunde wurden die Kleinsten des Collège in die Geheimnisse und Möglichkeiten der „cuisine moléculaire" eingeführt und durften schließlich sogar noch vom wie aus Zauberhand hergestellten Vanille-Eis naschen. Wir freuen uns schon auf die nächste Fête de la Science!

Sortie au théâtre des 6èmes A

Aujourd'hui, mardi 5 novembre 2013, le jour tant attendu ! Nous sommes allés ce matin au théâtre La Ferme de Bel Ebat à Guyancourt voir « La femme oiseau », une pièce inspirée d'un conte japonais.

En effet, la pièce était féerique... elle nous projetait dans l'imaginaire, la rêverie, un monde ailleurs. Au début de la pièce, on voyait la neige tomber, puis un homme appelé Yohei a raconté son histoire. Un jour en coupant du bois, il avait rencontré une belle grue blessée à l'aile. Il avait décidé de la soigner. Le soir, de retour chez lui, une femme toqua à sa porte et lui demanda l'hospitalité. Bien sûr, Yohei accepta et il vécut heureux avec cette belle jeune femme, l'humble Osaku. Or un jour, en raison de leur pauvreté, l'humble Osaku lui tissa une magnifique étoffe, d'une qualité céleste, qu'il devait vendre au marché. Les soucis commencèrent peu de temps après... Le spectacle était très beau, tout comme les décors et la musique. Les comédiens jouaient et chantaient sur scène, et maniaient avec habileté la marionnette de la grue.

A la fin de la pièce, nous avons rencontré l'auteur et metteur en scène Alain Batis et avons longuement discuté avec les comédiens. Puis, le temps de manger notre pique-nique, il était temps de rentrer au LFA. Merci pour cette belle sortie !

Les élèves de 6ème A avec Mme Clara

Theaterausflug der 6A

Heute, Dienstag, 5. November 2013, ein heiss ersehnter Tag! Wir sind in das Theater « La Ferme de Bel Ebat » nach Guyancourt gefahren, um das Stück « La Femme Oiseau » nach einem japanischen Märchen zu sehen.

Das Stück hatte tatsächlich viele zauberhafte Elemente, wir tauchten in eine Welt des Traums ein. Zu Beginn des Stücks fielen Schneeflocken und ein Mann namens Yohei begann, seine Geschichte zu erzählen: während er eines Morgens dabei war, Holz zu hacken, fand er einen stolzen Reiher, der an einem Flügel verletzt war. Er wollte den schönen Vogel in Pflege nehmen. Als er abends heimkehrte, klopfte eine Frau an seine Tür und bat einzukehren. Selbstverständlich öffnete Yohei sein Heim und lebte von diesem Moment an glücklich mit dieser schönen, jungen Frau namens Osaku. Da die beiden in bescheidenen Verhältnissen lebten, webte Osaku einen herrlichen Stoff, den Yohei auf dem Markt verkaufen sollte. Und damit begannen viele Sorgen...

Das Theaterstück hat uns gut gefallen, genauso wie die Dekoration und die musikalische Begleitung. Die Interpreten spielten und sangen auf der Bühne und hatten grosses Geschick im Umgang mit der Marionette des Reihers. Am Ende hatten wir Gelegenheit den Regisseur, Alain Batis, kennenzulernen und mit ihm zu diskutieren. Dann noch unser Picnic und zurück zum LFA. Vielen Dank für diesen schönen Ausflug!!

Notre fête de Saint Martin

Cette année à notre fête de Saint Martin il y avait une bonne surprise : il y avait un cheval avec Saint Martin dessus et un trompettiste ! Saint Martin était en fait notre garde champêtre. Cette année on a pris un chemin différent. Au début on est allés au gymnase, là on a chanté, après on est allés dans le parc au château de Buc, où on a encore chanté. Et après on a pris le même chemin que les années précédentes.

Ensuite on a mangé des *Weckmänner*, des hotdogs, et on a bu du *Kinderpunsch* et du vin chaud. Mais il n'y en avait pas assez !

Le feu de la Saint Martin était superbe, comme les années précédentes.

Unser Sankt Martins Fest

Beim diesjährigen St. Martinsfest gab es eine schöne Überraschung: Wir hatten ein Pferd mit einem Sankt Martin obendrauf und Trompetenbegleitung beim Singen! Sankt Martin war in Wirklichkeit unsere *Garde Champêtre*. Beim Sankt Martins Umzug wurde diesmal ein anderer Weg eingeschlagen als sonst. Wir sind an der Turnhalle vorbei durch den Park bis zum Schloss gegangen und haben unterwegs zweimal gesungen.

Wie immer gab es danach leckere Sachen zu Essen und zu Trinken: Glühwein, Kinderpunsch, Hotdogs und Weckmänner. Aber leider war es nicht genug. Die Sankt Martins Feuer war wie immer atemberaubend.

Luc (GS4) und Kai (6D) KRUSE

Marché de Noël 2013

Les marchés de Noël sont en Allemagne une longue et belle tradition, qui a passé le Rhin avec succès ; et celui du Lycée Franco-Allemand à Buc est devenu légendaire.

Cette année encore l'école a travaillé, bricolé, cuisiné et s'est activée 3 jours durant pour se parer comme le veut le temps de l'Avent. Le 30 novembre elle était toute de vert et d'éclats d'argent décorée. Des Saint-Nicolas musiciens, postés à l'entrée du lycée, introduisaient les invités à l'ambiance de Noël. Ensuite des orchestres d'élèves accompagnaient musicalement l'après-midi. Les tables avaient déserté les salles de classe et s'étaient transformées en étals de marché pour proposer de l'artisanat, des calendriers, des couronnes de l'Avent, des biscuits de Noël, des brochettes de fruits, des activités de maquillage, des jeux et pleins d'autres choses encore. Sur tout cela se répandaient les bonnes odeurs de crêpes, gaufres, vin chaud, saucisses, gâteaux et café. L'affluence des visiteurs fut comme chaque année débordante et l'engagement des élèves, parents et professeurs, immense. C'était une belle fête d'école et comme tous les ans, la manifestation d'une parfaite entente franco-germano-anglaise.

Weihnachtsmarkt 2013

Weihnachtsmärkte sind in Deutschland eine alte Tradition, in Frankreich bürgern sie sich immer mehr nach dem Vorbild des Nachbarn « outre-rhin » ein und im Lycée Franco-Allemand sind sie fast schon legendär.

So wurde auch dieses Jahr wieder gebastelt, gewirtschaftet, gebacken und geschafft und die Schule herausgeputzt, so wie es die Adventszeit verlangt. Am 30. November

stand sie da geschmückt in Tannengrün und Silberglanz. Musizierende Nikoläuse stimmten am Schultor die weihnachtliche Atmosphäre an, im Laufe des Nachmittages übernahmen kleinere und grössere Schulorchester das musikalische Programm. Bänke und Tische hatten die Klassenzimmer verlassen, um sich zu Marktständen in der Eingangshalle und dem kompletten Erdgeschoss inklusive Schulhof zu gruppieren und Kunsthandwerk, Weihnachtsgebäck, Kalender, Adventskränze, Fruchtspiesse, Schminkstuben, Spielaktivitäten und etliches mehr feilzubieten. Durch das Gebäude zog ein wohlriechender Duft von Crêpes, Waffeln, Glühwein, Würstchen, Kuchen, Kaffee und selbstgebackenn Plätzchen.

Der Besucherandrang war wie jedes Jahr überwältigend und der Einsatz von Schülern, Eltern und Lehrern immens. Es war ein grossartiges Schulfest und immer wieder ein Erlebnis der perfekten und bereichernden deutsch-französisch-englischen Zusammenarbeit.

Jubilée : 10ème séjour à Camaret en 2014

L'été dernier, le séjour à Camaret proposé par l'ALFA a rencontré encore une fois un vif succès. Ainsi, 50 jeunes des trois Lycées Franco-Allemands se sont retrouvés sous le soleil de Camaret pendant les 15 derniers jours de juillet.

Le groupe était équilibré (23 filles et 27 garçons) ; les participants étaient tous très motivés. Ils se sont bien mélangés. L'ambiance biculturelle était également bien présente dans l'équipe d'animation, avec deux animatrices allemandes et des animateurs français bilingues (dont un « ancien » du LFA de Buc). Il est vrai que ce séjour est encadré par le club de loisirs Léo Lagrange de Camaret (http://www.club-leo-camaret.fr), qui accueille toute l'année des publics variés pour des séjours sportifs et éducatifs, notamment des classes européennes franco-allemandes. Le choix varié des activités a également été très apprécié. Les jeunes ont pu découvrir les activités nautiques qui leur plaisaient, telles que plongée, catamaran, planche à voile sans oublier le surf avec des moniteurs spécialisés dans ce domaine. Le programme « découverte de la Bretagne » a beaucoup plu également, en particulier la randonnée très sportive et la sortie char à voile.

Nous tenons à remercier particulièrement l'OFAJ (l'Office Franco-Allemand) qui s'est associé une nouvelle fois à notre projet franco-allemand en nous accordant une subvention très importante, dans le cadre de son 50ème anniversaire. Cette subvention a été répartie entre tous les participants des trois LFA. Chaque participant du LFA de Buc a ainsi pu recevoir un remboursement de 226 euros !

Cette année, le séjour à Camaret se déroulera du **samedi 19/07/2014 au dimanche 03/08/2013 inclus**. C'est un peu plus tard que les années précédentes, les jeunes allemands n'étant pas en vacances avant ! Il est proposé à 45 jeunes, soit 15 filles et garçons de chaque LFA nés en 1999,2000 ou 2001 qui sont en classe de 5ème, 4ème et 3ème (sections française et allemande).

L'objectif du séjour est non seulement de permettre à des élèves des trois lycées franco-allemands de se rencontrer, d'améliorer leur connaissance de la langue de l'autre, mais aussi de pratiquer des sports nautiques avec un enseignement de qualité dans des conditions de sécurité extrêmes.

Chaque jeune peut choisir un séjour « sportif » axé sur les nombreux sports nautiques proposés ou s'il préfère, concilier sports nautiques et découverte de la Bretagne.

Quatre options sont de nouveau proposées cette année (choix à faire à l'inscription), avec encore une nouveauté. Le Stand Up Paddle (SUP) : on se tient debout sur une planche de surf et on a une pagaie pour avancer... c'est plus sportif que l'on pourrait imaginer et cela permet aussi de découvrir des jolis coins de la côte (petites criques, grottes...).

Une formule « Sur l'eau, sous l'eau »

Découverte des sports nautiques

Au choix, 5 séances du même sport : catamaran **ou** planche à voile **ou** surf ou SUP
+ 5 séances de plongée en formule « découverte » : 1 rando palmée, 1 baptême en bassin de plongée, 1 baptême en mer, 2 plongées d'exploration.

Une formule « Sur l'eau ou sous l'eau, à terre »

1 semaine de sports nautiques

Au choix, 5 séances du même sport : catamaran **ou** planche à voile **ou** surf ou SUP

1 semaine de programme découverte

Par exemple, une randonnée avec nuit au camping, une sortie en kayak dans la baie de Morgat, une visite du musée des vieux métiers vivants et des jeux bretons à Argol

Une formule « Sur l'eau »

Au choix : 10 séances de sports nautiques sur l'eau (2x5 séances de deux sports différents ou 1x10 séances du même sport)
Catamaran, planche à voile, surf ou Stand Up Paddle (SUP)

Une formule « Sous l'eau »

« Formation plongée » pour le niveau 1 /CMAS en plongée (âge minimum 14 ans)
10 séances + cours théoriques, pour obtenir ce diplôme ; idéal pour ceux qui viennent pour la deuxième ou troisième fois et qui aiment la plongée.

Beaucoup d'autres activités sont également proposées lors du séjour :

- ✓ sport en salle ou en plein air, randonnée, détente
- ✓ jeux avec les amis allemands et découverte de l'autre
- ✓ découverte de la Bretagne et de la mer

- ✓ découvertes touristiques (Quimper avec visite de la cathédrale et du centre historique ou « shopping » à Brest)
- ✓ les crêpes et les danses bretonnes, les nœuds de marins… sans oublier les soirées sympas !

Un e-mail avec une présentation plus détaillée vous sera envoyé par l'intermédiaire des représentants des parents d'élèves des classes concernées. Vous pouvez également trouver toutes les informations concernant ce séjour et le dossier d'inscription Camaret 2014 sur le site de l'ALFA : https://sites.google.com/site/alfabuc/voyages à partir du 12 mars 2014.

Si vous voulez réserver, faites vite dès l'ouverture des inscriptions ! Le nombre de places est limité (et le séjour était complet l'an dernier). Inscription du 12 au 26 mars 2014 (sous réserve de places disponibles).

Prix du séjour compris entre 869 € et 987 € selon la formule choisie + 105 euros (provision pour voyage en car Paris -> Camaret -> Paris, voyage organisé par l'ALFA).

Pour tout renseignement complémentaire pour Camaret 2014, n'hésitez pas à contacter :
Birgit KOENIG-VALLEJO au 01-39-56-39-20 ou par email : koenig.vallejo@gmail.com
ou Odile GENOVA au 01-30-21-34-83 ou par email : odile.genova@gmail.com

Wir feiern Jubiläum! Die 10. Deutsch-französische Jugendfahrt nach Camaret findet statt

2014 wird die 10. Camaret Fahrt stattfinden. Sie wird von ALFA, gemeinsam mit den beiden LFA's aus Freiburg und Saarbrücken organisiert und vom Club Leo Lagrange (www.club-leo-camaret.fr) ausgerichtet. Dieser organisiert über das ganze Jahr hinweg Jugendfahrten nach Camaret mit Wassersport-und Sprachprogramm, unter anderem die „classes européennes franco-allemandes.

Letzten Sommer ist die Camaret Fahrt wieder einmal auf großen Erfolg gestoßen. In 2013 konnten 50 Schüler aus de 3 LFA's teilnehmen, die Gruppe war sogar sehr ausgeglichen (23 Mädchen, 27 Jungs). Die bikulturelle Atmosphäre konnte sich auch beim Betreuerteam wiederfinden, mit 2 deutschen Betreuerinnen und 2 zweisprachigen französischen Betreuern, davon ein Ex-LFA Schüler. Das große Angebot an Wassersportmöglichkeiten wurde ebenfalls sehr geschätzt. Die Jugendlichen konnten mit den Wassersportaktivitäten Bekanntschaft machen, wie Tauchen, Katamaran Segeln, Windsurfen und Wellenreiten mit Lehrern, die auf diesem Gebiet spezialisiert waren. Das Landprogramm "Entdeckung der Bretagne" hat auch allen gut gefallen.

Wir danken vor allem dem deutsch französischen Jugendwerk (DFJW), das dieses Jahr erneut unser deutsch-französisches Projekt mit einer großen Subvention unterstützt hat im Rahmen des 50. Jahrestages des DFJW. Dieser Zuschuss wurde unter allen Teilnehmern der 3 LFA's verteilt. Jeder Teilnehmer aus Buc hat somit eine Rückerstattung von 226 Euro erhalten können!

In diesem Jahr wird die Camaret-Reise voraussichtlich vom Samstag, den 19/07/2014 bis Sonntag, den 03/08/2014 stattfinden. Es ist ein wenig später als in den Vorjahren, da das LFA Freiburg erst am 18. Juli 2014 mit den Sommerferien beginnt. Es gibt 45 Plätze, jeweils 15 für jedes LFA, und zwar für Schüler, die zwischen 1999 und 2001 geboren sind, also in den Klassen 5e bis 3e sind.

Während dieser Jugendfahrt können die Schüler nicht nur Kollegen der anderen beiden LFA's kennenlernen und die Sprache der anderen vertiefen, sondern auch Wassersportarten mit einer qualitativ hochwertigen Betreuung und unter hohen Sicherheitsvorkehrungen praktizieren.

4 Programme werden auch in diesem Jahr wieder angeboten und es gibt eine zusätzliche Neuheit: Das „Stand up Paddle (SUP)": Man hält sich auf einem Surfbrett aufrecht und versucht sich mit einem Paddel stehend vorwärts zu bewegen. Dies ist sportlicher, als man sich vorstellen kann und es ermöglicht einem auch, die schönsten Orte der Küste (kleine Buchten, Höhlen...) zu entdecken.

1. Programm: Über und unter dem Wasser

Kennenlernen der Wassersportarten:
Die Jugendlichen haben die Wahl, 5 Kurse der selben Wassersportart zu wählen: Segeln, Windsurfen oder Wellenreiten und an 5 Tauchgängen teilzunehmen.

2. Programm: Über dem Wasser, unter dem Wasser auf dem Land

1 Woche Wassersport : 5 Kurse derselben Wassersportart : Segeln, Windsurfen, Wellenreiten, SUP oder Tauchen
1 Woche Entdeckungsprogramm der Bretagne: z.B. 1 Wanderung mit Übernachtung im Zelt, ein Ausflug im Kayak in der Bucht von Morgat, ein Museumsbesuch bretonischer Spiele in Argol.

3. Programm: Über dem Wasser

10 Kurseinheiten der gewählten Wassersportart über dem Wasser
entweder 2x5 Kurse von 2 verschiedenen Sportarten oder 10 Kurse desselben Sports: Segeln, Windsurfen, Wellenreiten oder SUP.

4. Programm: Unter dem Wasser

Tauchausbildung: Ausbildung zum Niveau 1/CMAS (Mindestalter: 14J.)
10 Kurse + Theorie, richtet sich an die Jugendlichen, die schon zum 2. oder 3. Mal mitfahren.

Viele andere Aktivitäten werden auch angeboten:

- ✓ Sport in der Halle oder draussen, Wandern, Entspannung
- ✓ Spiele mit den deutschen Freunden, um sich kennenzulernen

- ✓ Die Bretagne und das Meer kennenlernen
- ✓ bretonische Tänze, bretonische Crêpes, Seemannsknoten
- ✓ ein Ausflug nach Quimper, Besichtigung der Kathedrale und der historischen Altstadt
- ✓ Abende in bester Stimmung geniessen.

Sie werden ein E-Mail mit detaillierten Angaben über die Einschreibungsmodalitäten über die Elternsprecher der betroffenen Klassen erhalten und Sie können ebenfalls ab Mitte März alle Informationen auf der ALFA Internetseite finden: https://sites.google.com/site/alfabuc/voyages.

Wenn Ihr interessiert seid, wartet nicht zu lange, die Teilnehmerzahl ist begrenzt und die Reise war sehr schnell belegt im letzten Jahr. Die Einschreibungen finden vom **12. bis 26. März 2014** statt. Der Preis erhebt sich zwischen **869 € und 987 €** je nach gewähltem Programm + 105 Euro Fahrtkostenbeteiligung, die Fahrt wird von ALFA organisiert.

Für weitere Fragen, wenden Sie sich bitte an:
Birgit KOENIG-VALLEJO: 01-39-56-39-20 oder: koenig.vallejo@gmail.com
oder Odile GENOVA: 01-30-21-34-83 oder: odile.genova@gmail.com

Avec le soutien de
Mit Unterstützung des
OFAJ
DFJW

Camaret 2013

ALFA – Amicale du Lycée Franco Allemand de Buc, rue Collin Mamet, 78530 Buc
Site internet : http://alfa.buc.free.fr